



Extrait du Décharge

<https://www.dechargelarevue.com/I-D-no-245-Rouge-pouce.html>

# I.D n° 245 : Rouge pouce

- Le Magnum - Les I.D -

Date de mise en ligne : dimanche 7 mars 2010

---

**Copyright © Décharge - Tous droits réservés**

---

Promis depuis l'[I.D](#) précédent, un poème de **Sylvia Plath**, traduit par **Valérie Rouzeau**. **Pouce**

Pour *Susan O'Neill Roe*

**D'un coup tran**

**Ché mon pouce, coupé pour un oignon.**

**L'extrémité presque arrachée,**

**Retenue par comme un chapeau**

**De peau,**

**Un pauvre fichu en lambeaux,**

**Blanc extrême.**

**Et puis cette peluche rouge.**

**Petit pèlerin,**

**Il t'a scalpé, l'Indien.**

**Tout droit sorti du coeur**

**Ton tapis se déroule**

**En barbiche de dindon.**

**Je l'écrase comme j'empoigne**

**Ma fiole de pur alcool,**

**Mon flacon qui pétille.**

**C'est parti pour une cérémonie.**

**Un million de soldats**

**Tous habillés de rouge**

Accourent comme un seul homme.

Pour quel camps se battent-ils ?

Dis donc,

Homuncules, je défaille.

J'ai pris un cachet vaille que vaille

Contre ce malaise pitoyable

De papier pelure.

Saboteur,

Kamikaze -

La tache sur ta

Gaze Ku Klux Klan,

Babouchka

Devient sombre et terne et quand

La pulpe

En rondeur de ton coeur

Affronte sa petite

Meule de silence

Tu fais un de ces bonds -

Ancien combattant, pouce

Trépané

**Moignon, poupée souillon**

extrait d'*Ariel* de **Sylvia Plath**

Traduction et édition de **Valérie Rouzeau**

Gallimard éd, 2009 ( Du monde entier)

**Reine d'un jour** : Les habitants de Romorantin auront-ils fait le rapprochement entre la poète présente en chair et en os ce vendredi à la médiathèque de la ville et cette Valérie Rouzeau célébrée dans le *Télérama* de cette semaine ?